

Kotavaxak dem suterot

James Joyce

**YON DUBLINIK**  
~ **EVELINE**

*Berpotam (1914)*

*Kotava, tela tamefa golerava*

**KOTAVAXAK DEM SUTEROT**

**James Joyce**

**EVELINE**

*Englavafberpotam, ke “Yon dublinik” larma (1914)*

**Kalkotavaks : Élisabeth Rovall (2015)**

*J.Joyce : englavaf eireaf suterotik (1882-1941)*

**Darekeon.** Inya kake dilk debanyer ise va siel tolgenis va ikpa disuker. Taka va marwideem ke dilk altogir ise dakela ke gopakiraf *cretonne* lay va inaf pezolkeem konir. Ina cuer.

Abictan kabduolanid. Sokesik ke ironokafa mona va intafa vreda dimlanir ; ina va inafa bora ermitasa va bagafe lume az kaikon selusa va guboy ke binka kabdue warzaf keraf moneem gilder. Gelkeon taya batlize tigiyir lize ina do aryon rumeik kotkielon givefayar. Azon kontanye ke Belfast va taya lusteyer aze va bat moneem al kolnar, i me va monama beretrafa dum telyona inafa vols jebese norkaxe dem afigasa kepaita. Rumeikeem ke ikpa koe bata taya givefayar : Devine kot isu Waters isu Dunn is Keogh omaf tcunik is ina is inaf berikeem. Ernest, soe, somevefayar : tiyir klaarsaf. Jontikviele inafe gadikye va sin div taya kan ebeltatorestafa runza aloyayar ; vexe gubeon omaf Keogh sueyer nume ieyer kotviele va gadikye vanlanise wiyir. Wori sin banugale nutiyid kalackaf. Gadikye tiyir leeke ikorafe ; ise gadikya wan bliyir. Lekeon. Ina is kot berik re mea tid rumeik ; gadikya tir awalkafa. Tizzie Dunn dere al mulufter, ise Waters yasa ko vo al dimlapir. Kotcoba sobetawer. Re ina bro kot artel fu bulur, va intafa mona fu jovler.

Va mona ! Va olkoba anamdisuker, wigason va yastaf mukeem safteon basgopayan remi jontika tanda, ware nueson lizu gopa manote ronickir. Rotir va batyona yastaca gire mea wityir neke va beta divgira someklokayar. Wori, remi batyona tanda, va yolt ke gertik meviele al abrer, i ke ujik moe tublafotawes afigasuteks bene rebava vamoe empanafo taresko

poke ukakiraf gretcaks kaatoes va abdizilikseem pu Marie-Marguerite Alacoque Kumzilik. In tiyir bemapalik ke gadikye. Kotviele ine va afigasuteks pu worasik nedir, pune frayeson giloplekur :

— In koe Melbourne re tigr.

Ina djupromallapir, va mona djuprojovler. Kas proyaca tir ? Va kuvaceem is volkuvaceem djukarolar. Icle koe bata mona va brava is sinka dadir ; ise kotvielu inaf grupenikeem tigr. Efe ae, tori mona is une belcon olgon gokobar. Va tokcoba sin koe dolta icdeon kalitid grupeson da do dawarik al yateter ? Da tir fitulik, rotir ; aze kan erusa giva ko fela inafe une zo naritir. Gavan W<sup>ya</sup> wauneter. Va ina dun codar, moekote viele korik rovogildes pokeon tigid.

— Hill W<sup>ya</sup>, kas me wil da bata weltikya ked ?

— Vanyel greciaf, djay, Hill W<sup>ya</sup> !!

Jovleson va dolta ina va abica ikuza mogimatar.

Vexe dene warzafa ebava koe bata sumefa megrupena patecta, batcoba me titir mila. Bam ina titir exomakirafa, ina Eveline. Bam korikeem tarkason zo askipeter. Me zo askipeter milinde gadikya zo askiyir. Dace re, kore ina tir loon sanlerddafa, dile pester keunisa golde tizuca ke gadikye. Gruper da gan batcoba zo gisionesirsir. Remi rumeugal ine va ina vols gubeon Harry is Ernest me yandeyer lecen ina tir rumeikya ; voxe wetimon ine gidratcer, gikalir da va ina dere co yander voxe golde mulufta ke gadikya me rotaskir. Acum re metel nendatason wan tir. Ernest al awalker ise Harry yoke une ta

ujazikera konliz koe tawaday riwe dun mallakir. Ison, data pereavieleafa erbamijera va ina merokalinon toz tulegad. Va intaf varaf dod sozilir, i va peroy *shilling* talolk, ise Harry va cugdroe erba sostakser, vexe arge sotir seotara va abica erba gu gadikye. Inye espur da ina gitinuser, da ina va taka me stujer, da va erba portapon wana me fu zilir enide ina ko nuda di kalpler, ise va loote arcoba dere rokalir, kire ba sielon pereaviel gitir rotapaf. Tere va erba zilir ise erur kase ina va estura ta taneaviel di doler. Bam denuon gonoviper aze ko dolexo lanir trasitison va kona sinka, gison is licason va filtav kum ebeltaf lelt edje va kelda rem tari ladavason kevfenkur ; azon leve ekseem gaveon dimdenlanir. Va exoma sogedir ise rubar enide toloy vajulen rumeik belon di estud aze dere ko bema di lanid : batcoba tir lagap. Olgaf lag, i olgafa blira, vexe re viele ina fure jovler, pune sopron mea krupter da bata blira en tir merogalpena.

Ina va ara blira do Frank fu yovar. Frank tir vonapaf is budaf is disaf. Ina do in moe sieltota gomallapir, kureson aze blitison do in koe Buenos Aires lize in va mona kesa va ina digir. Maneke ina va taneafa toma setikeper lanviele va in al wir ! In koe mona ke vawilapa zavzoteyer liz ina di gikevlaniyir. Batcoba nutir weti anton konaka safta. In poke polku ranyer, ton larkkiraf atsot vadimeon is usuk vabduon lubes kev nadafa gexata. Sin va sint abicabicon al rungruped. Kotsielon va ina kabdue dolta kevlanir aze kal inafa mona dositar. Ta wira va « *The Bohemian Girl* » drunta al star, nume ina debanyeson poke in moe medarsafa runda koe wenyaxe, al pester guotena. In va lexa skeur, abicote dankar. Efe anamef korik gruped da sin va sint nesad, nume, kotviele va bata danka icde yikya renasa va birelik dankagar, pune ina pester plinon

gojafa. In va ina gu Tsage relandeteson gidayoltar. Tore dikira va dawarik va ina al lular ; azon ina va in toz albar. In va yona rupa icde sumefa coyunta al pwader. Wetce ravesik was aksateon tanoy *pound* talolk moe tota ke Allan sarva van Canada toz kobayar. Va yolt ke kota tota al kalir lizo zanivayar, is dere yolt ke konaku sistu. Va Magalhães Vedil al koolapir, va yona rupama icde eaftaf patagoniikeem al pwader. Al kalir da koe Buenos Aires va tirkanya trasiyir, aze ta tilderugal den vo anton di dimlapiyir. Tire inafe gadikye va varafa rupa kosmayar nume al malpour da in kotvieli pulvir.

— Va betman birelik grupecké, ~ gadikye kaliyir.

Lanviele va Frank kornayar, nume banvielu ina va renanik anton birgon rotolwir.

Siel koe ikpa tuvawer. Batakuca ke toloya twa gina moe inaf badeem tumesolwiwer. Bata tir tori Harry, is bana tori gadikye. Ernest al tir inaf gelukik vexe ina va Harry dere albar. Gadikye toz tir guazafe, ina al katcalar ; gan ina zo graceter. Dile tir agralapafe. Pokion ina tanvielon senyeson al akoler, ise ine va tacedikafa rupa puon volunt al belir ise va begki lev tey torion al pustar. Arviele, sin mo Howth venta ta baera belcon al lapid. Ina setiker da gadikye, deaseteson is kipesitison va nazbeikeem, va edji ke gadikya al diskir.

Ugal tiskir vexe ina kake dilk wan debanyer, altogison va marwida keve taka is kagaelason va dakela gopakiraf *cretonne* lay. Sumuon, tice ikpa, va zopoura gilder. Va bata evluba gruper. Batmila resielon tir divulgaca lecen jupar da ina va abdiplepuks pu gadikya trakodur, i va abdiplekuks va giwodara

va mona cugedje rotaskitir. Va bocaf mielcek ke akolesa gadikya setiker ; gire koe tapedafa is idulafa mawa arte arlom va int tigus wir ; ise diveon bata italiafa kexafa evluba kamamayar. Kontel pu zopousik al pulviyir nume bantan al mallaniyir, do tanoy *penny* zilin talolk vas teva. Ina va tritafa laniga ke gadikye kolanise va mawa ke akolik setiker. Ine al kaliyir :

— Manbat gonayan italiik ! Batliz !

Edje ina va batcoba modovar, pune sausa corara va blira ke gadikya va kodiwara kal istak ke inafe tise koplekur, i va entafa blira wetayana kal bakestuca. Ina skotcer, va puda ke gadikya gire fogilder, i puda dure tolkalisa is akoydon karakesa :

— Derevaun Seraun ! Derevaun Seraun !

Vere vudepeson ranyar. Yaté !! Goyater ! Frank fu giwar. Va bli is rotir rena vanzilitir. Kottode ina djugabliir. Tokdume co tir volkalafa ? Va kaluca sorokar. Frank va ina fu mar, ko meem fu dablur. Fu giwar.

\*\*\*\*\*

Ina vanmie tari siudasi koe North Wall golda ranyer. Frank va inafa nuba licar, bam ina vofar da mbi pulvir, da in va koncoba icde remlapira kalir aze tolkalir. Golda tir kotrafa gu sayakik do beretrafa tuksa. Rem fenkupuyun tuvel ke gard, ina va ebeltafa flava ke tota senyesa kene etol dem koafin viplugeem kozwir. Va mecoba dulzer. Va intaf tcor zwaf is fentaf pestaler, nume bupon icu faxuca va Lorik nyapetenon bliker, enide in fu nedir lize inafi goni tigur. Tota ko sel

abrotcion is caxon kabir. Ede ina mallapir, pune direvielon moe bira do Frank van Buenos Aires di tigr. Sinafa runda tid ickriluyuna. Kas radimi kotcoba inon askiyina mu int rodimefir ? Faxuca va ina laninde merlesir voxe wan kutczekar, amliton is zardon blikeson.

Biota mamasa ko inafa takra tauler. Ina nubanarimon almar :

— Pil !!

Kota bira ke tamava anam inafa takra ve berumkar. Frank va ina impar koartokatason : arse ina di wizuwer. Kan meem va azilaf stirk geltgir.

— Pil !!

Me ! Me ! Me ! Vol ! Nubeem ben stirk va int bolon xodar. Istu welfarsa ina poleson kizoyur !

— Eveline ! Evvy !

In kaik oblarot ongir ise iegar enide ina radimvulter. Mbi karzar enide di rundanyar, voxe gan in dun zo rozar. Levgasa dum buktaf sulem, va batakafa gexata ikanedir. Inaf iteem va meka rena ok donesa ok kagrupesa sugda vanzilir.